

Supplementary Income Payment Notice

As an emergency economic response to the COVID-19 outbreak (decided at the April 20th, 2020 cabinet meeting), all eligible parties will receive a uniform amount of 100,000 yen paid in cash.

1 Eligible Parties

Registered in the Toyohashi Basic Resident Register by the date of April 27th, 2020.

2 Payment Amount

Eligible parties will receive 100,000 yen per person.

3 Payment Recipient

The head of a household which contains an individual registered in the Toyohashi Basic Resident Register.

4 Application for the subsidy and deadlines

(1) Application method

a. Application by post

1 Application forms will be sent to the payment recipients by mail.

2 Fill in the required fields on the application, place the application, a copy of a form of identification, and a document confirming the bank account information for the deposit, into the included envelope, and mail to Toyohashi City.

b. Online Application (The claimant is required to have a My Number Card)

1 Head to the My Number Portal

2 On the Supplementary Income Payment page, enter the bank account information of the claimant.

3 Upload a file confirming the claimant's bank account information, and fill out the online application.

(2) Payment method

In principle, payment will be made to the applicant's bank account via transfer deposit.

(3) Application Deadline

August 18th, 2020 (*Applications by post must be postmarked by the listed date)

5 Application and reception of subsidy on someone's behalf

Those who are able to apply for and receive the subsidy on someone else's behalf must meet one of the following requirements. (It is also possible to apply on someone else's behalf and not claim the subsidy)

1. Be a member of the eligible party's household by the date of April 27th, 2020.

2. Be a legal representative of the eligible party (adult guardian, representative curator who has been legally reviewed, or representative assistant who has been legally reviewed)

3. Be a family member or someone who cares for the eligible party, and have been acknowledged by the mayor of Toyohashi.

6 Other

1. Outside of exceptional circumstances, if the application is not completed by the deadline, (or postmarked in the case of application by mail,) the party cannot receive

the subsidy.

2. In the case of a payment error in the application, if upon Toyohashi City notifying the applicant of the error, the applicant does not correct and re-submit the application, the application will be considered invalid.
3. In the case that an applicant received a subsidy from another town, city, or village, the payment will be taken back.
4. If anything in this document is unclear, please contact the call center at 0532-21-6210

① Escrever a data de preenchimento do formulário de solicitação (Ano 2 / Mês / Dia).

② Verificar o nome do solicitante (chefe da família) e bater o INKAN (carimbo pessoal) ou assinar. Colar a cópia do documento de identificação pessoal no verso do formulário de solicitação.

記入例 (ボ語)
Modelo de Preenchimento

③ Escrever o número de telefone.

◆ Pessoa(s) alvo do auxílio (Favor verificar os dados. Caso houver erro, riscar, bater o INKAN e corrigir, e se algum membro da família não desejar receber o auxílio, favor assinalar no quadrado da coluna à direita)

④ Assinalar o modo desejado de recebimento do auxílio.
※ A princípio, deverá ser depósito na conta bancária.

⑤ Escrever os dados da conta bancária do solicitante (chefe da família). Caso for conta do correio, favor preencher o nome da agência, tipo de conta e o número da conta (7 dígitos). Colar a cópia da capa e primeira página da caderneta bancária no verso do formulário de solicitação. Caso não tiver, a caderneta, poderá ser a cópia do cartão bancário.
※ Poderá ocorrer de não conseguir fazer o depósito se não for uma conta ativa. Favor utilizar uma conta bancária que usa regularmente.

⑥ Somente as pessoas com dificuldade de receber o auxílio por depósito na conta bancária (Ex: não possuem conta bancária, vivem em locais extremamente longe de acesso bancário, etc.) poderão solicitar o recebimento do auxílio em dinheiro.
※ O dinheiro não será entregue no dia da solicitação. Posteriormente, será enviado um aviso de aprovação e o solicitante deverá comparecer à prefeitura portando esse aviso de aprovação, documento de identificação e INKAN.

<特別定額給付金の申請は、本申請書の郵送のほか、マイナポータル上でのオンライン申請も可能です>

特別定額給付金申請書

申請日 令和 2年 5月 31日
令和2年4月27日時点の住民票所在市区町村
豊橋 市区町村長殿

市区町村交付印

○ 世帯主(申請・受給者)
(フリガナ) 整理番号 00000000
氏名 トヨハシ タロウ 生年月日 昭和60年10月1日 現住所 豊橋市今橋町1番地
豊橋 太郎 (印)

※記名押印に代えて署名することができます。
下記の事項に同意の上、特別定額給付金を申請します。
① 受給資格の確認に当たり、公簿等で確認を行うことがあります。
② 公簿等で確認できない場合は、関係書類の提出をお願いします。また、他の市区町村に居住地の確認をさせていないことがあります。
③ 市区町村が、下記に記載された受取口座に振込手続後、記載間違い等の事由により振り込みが完了せず、申請受付開始日から3ヶ月後の申請期限までに、市区町村が、世帯主(申請・受給者)又はその代理人に連絡・確認できない場合は、市区町村は当該申請を取り下げられたものと見なします。
④ 他の市区町村で特別定額給付金を受給した場合には、返還をさせていただきます。
⑤ 住民基本台帳に記載されている者の属する世帯の世帯主以外の世帯員が、一定の事由により、特別定額給付金を受給していることが判明した場合には、返還をさせていただきます。

○ 給付対象者(下記の記載内容をご確認ください。もし記載の誤りや右欄で受給を希望しない方があれば、朱書きで訂正、記入してください。)

氏名	続柄	生年月日	給付金の受給を希望しない方は、以下のチェック欄(□)に印をご記入ください。
豊橋 太郎	世帯主	昭和60年10月1日	<input type="checkbox"/>
豊橋 花子	妻	平成2年4月1日	<input type="checkbox"/>
豊橋 一郎	子	令和元年12月31日	<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>
合計金額			3 0 0 0 0 0 0 円

○ 受取方法 (希望する受取方法(下記のA又はB)のチェック欄(□)に『✓』を入れて、必要事項をご記入ください。)
 A 指定の金融機関口座(申請・受給者又はその代理人の口座に限ります。)への振込を希望
【受取口座記入欄】(長期間入出金のない口座を記入しないでください。)
※通帳番号の記載誤りがないか再度ご確認ください。通帳番号の記載誤りがあると、給付が遅れることがあります。

金融機関名	支店名	分類	口座番号 (右語めでお書きください。)	(フリガナ) 口座名義
ゆうちょ	一九八	本支店 出成所 ?当座	1 2 3 4 5 6 7	トヨハシ タロウ 豊橋 太郎

※ゆうちょ銀行を選択された場合は、「振込用の店名・預金種目・口座番号(7桁)」(通帳見開き下部に記載)をご記入ください。

B 現金による給付を希望
(金融機関の口座がない方、金融機関から若しくは離れ居場所に住んでいる方のみとなります。)

裏面もあります

※ Modelo de ilustração da primeira página da conta bancária do correio:

この口座を他金融機関からの振込の受取口座として利用される際は次の内容をご指定ください

【店名】 一九八 (読み イチキユウハチ)

【店番】 1 9 8 【預金種目】 普通預金 【口座番号】 1 2 3 4 5 6 7

Prazo de solicitação: 18/AGO/2020 (ter)

(※ Em caso de solicitação via correio, válido com o carimbo até esta data)

Sobre o Tokubetsu Teigaku Kyuufukin (Auxílio Extraordinário de Valor Fixo), favor acessar ↓

特別定額給付金のご案内

Informações Sobre o *Tokubetsu Teigaku Kyuufukin* (Auxílio Extraordinário de Valor Fixo)

É uma medida econômica extraordinária devido à pandemia do coronavírus (determinada pelo conselho de ministros no dia 20 de abril de 2020), que oferece o auxílio de 100.000 yenes por pessoa.

1 Pessoas alvo

Aqueles que estão registrados no Registro Básico de Residentes da prefeitura, no dia 27 de abril de 2020.

2 Valor do auxílio

100.000 yenes por pessoa alvo, que será pago por unidade familiar.

3 Beneficiário do auxílio

O auxílio é pago ao chefe da unidade familiar registrado no Registro Básico de Residentes.

4 Modo de solicitação, pagamento do auxílio e prazo de solicitação do auxílio

(1) Modo de solicitação:

A. Solicitação via correio

- 1 A prefeitura enviará via correio, o formulário de solicitação ao beneficiário (chefe da família).
- 2 Preencher os dados necessários do formulário de solicitação, anexar a cópia do comprovante de identificação pessoal e da conta bancária, e reenviar à prefeitura utilizando o envelope resposta anexo.

B. Solicitação via Internet (Necessário ter o cartão do My Number com foto)

- 1 Entrar no portal do My Number (<https://myna.go.jp>)
- 2 Seguir as instruções em japonês do site, e na tela de solicitação para o auxílio “特別定額給付金”, inserir os dados do chefe e membros da família, e também da conta bancária.
- 3 Fazer *upload* do comprovante da conta bancária e finalizar a solicitação.

(2) Modo de pagamento do auxílio

Por regra, o auxílio será depositado na conta bancária do beneficiário.

(3) Prazo de solicitação do auxílio

Até o dia 18 de agosto de 2020

(※ Em caso de solicitação via correio, será aceito se tiver o carimbo do correio até essa data)

5 Solicitação/Recebimento do auxílio através de representante

Somente as pessoas abaixo poderão representar o beneficiário (※ Mesmo que seja somente a solicitação)

- ① Membro da mesma unidade familiar do beneficiário, registrado no dia 27 de abril de 2020.
- ② Representante legal (Tutor, assessor ou adjutor com direito judicial de representante, etc.).
- ③ Familiar ou pessoa que cuida constantemente do beneficiário, reconhecido pelo prefeito do município de Toyohashi.

6 Outros

- ① Exceto em casos inevitáveis, se o auxílio não foi solicitado dentro do prazo de solicitação, dia 18 de agosto de 2020 (solicitação via correio, com o carimbo do correio até essa data), não poderá recebê-lo.
- ② Caso não conseguir depositar o auxílio por motivo de erro no formulário de solicitação, etc., e a prefeitura não conseguir corrigir o erro até o prazo de solicitação, mesmo realizando a confirmação ao solicitante, a solicitação do auxílio será cancelada.
- ③ Deverá devolver o valor, caso aconteça da pessoa receber o mesmo auxílio em outro município.
- ④ Para maiores informações, favor contatar a central de atendimentos de nosso município (0532-21-6210).